

# The French Composite Bible

By

Gary D. Rose

The French Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with French, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

French (Darby)

The World English Bible

Young's Literal Translation

## Titus

- ¶ Paul, esclave de Dieu, et apôtre de Jésus Christ selon la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui est selon la piété,  
Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God`s elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,  
Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,
- dans l'espérance de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut mentir, a promise avant les temps des siècles...;  
in hope of eternal life, which God, who can`t lie, promised before eternal times;  
upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of ages,

- 3** mais il a manifesté, au temps propre, sa parole, dans la prédication qui m'a été confiée à moi selon le commandement de notre Dieu sauveur,  
 but in his own time revealed his word in the message with which I was entrusted according to the commandment of God, our Savior;  
 (and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with, according to a charge of God our Saviour,
- 4** -à Tite, mon véritable enfant selon la commune foi: Grâce et paix, de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus notre Sauveur!  
 to Titus, my true child according to a common faith: Grace, mercy, and peace from God, the Father, and the Lord, Jesus Christ, our Savior.  
 to Titus -- true child according to a common faith: Grace, kindness, peace, from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour!
- 5** ¶ Je t'ai laissé en Crète dans ce but, que tu mettes en bon ordre les choses qui restent à régler, et que, dans chaque ville, tu établisses des anciens suivant que moi je t'ai  
 I left you in Crete for this reason, that you would set in order the things that were lacking, and appoint elders in every city, as I directed you;  
 For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;
- 6** ¶ si quelqu'un est irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient pas accusés de dissipation, ou insubordonnés.  
 if anyone is blameless, the husband of one wife, having children who believe, who are not accused of loose or unruly behavior.  
 if any one is blameless, of one wife a husband, having children steadfast, not under accusation of riotous living or insubordinate --

- 7 Car il faut que le surveillant soit irréprochable comme administrateur de Dieu, non adonné à son sens, non colère, non adonné au vin, non batteur, non avide d'un gain**  
**For the overseer must be blameless, as God`s steward; not self-pleasing, not easily angered, not given to wine, not violent, not greedy for dishonest gain;**  
**for it behoveth the overseer to be blameless, as God`s steward, not self-pleased, nor irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;**
- 8 mais hospitalier, aimant le bien, sage, juste, pieux, continent,**  
**but given to hospitality, as a lover of good, sober-minded, fair, holy, self-controlled;**  
**but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,**
- 9 tenant ferme la fidèle parole selon la doctrine, afin qu'il soit capable, tant d'exhorter par un sain enseignement, que de réfuter les contredisants.**  
**holding to the faithful word which is according to the teaching, that he may be able to exhort in the sound doctrine, and to convict those who contradict him.**  
**holding -- according to the teaching -- to the steadfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the gainsayers to convict;**
- 10 Car il y a beaucoup d'insubordonnés vains discoureurs et séducteurs, principalement ceux qui sont de la circoncision,**  
**For there are also many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision,**  
**for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --**

- 11** **auxquels il faut fermer la bouche, qui renversent des maisons entières, enseignant ce qui ne convient pas, pour un gain honteux.**  
**whose mouths must be stopped; men who overthrow whole houses, teaching things which they ought not, for dishonest gain`s sake.**  
**whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.**
- 12** **Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit: "Les Crétois sont toujours menteurs, de méchantes bêtes, des ventres paresseux."**  
**One of them, a prophet of their own, said, "Cretans are always liars, evil beasts, and idle gluttons."**  
**A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!`**
- 13** **Ce témoignage est vrai; c'est pourquoi reprends-les vertement, afin qu'ils soient sains dans la foi,**  
**This testimony is true. For this cause, reprove them sharply, that they may be sound in the faith,**  
**this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,**
- 14** **ne s'attachant pas aux fables judaiques et aux commandements des hommes qui se détournent de la vérité.**  
**not paying attention to Jewish fables and commandments of men who turn away from the truth.**  
**not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;**

**15** Toutes choses sont pures pour ceux qui sont purs; mais, pour ceux qui sont souillés et incrédules, rien n'est pur, mais leur entendement et leur conscience sont souillés.

**To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure; but both their mind and their conscience are defiled.**

**all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;**

**16** Ils professent de connaître Dieu, mais par leurs oeuvres ils le renient, étant abominables et désobéissants, et, à l'égard de toute bonne oeuvre, réprouvés.

**They profess that they know God, but by their works they deny him, being abominable, disobedient, and unfit for any good work.**

**God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.**

**1** ¶ Mais toi, annonce les choses qui conviennent au sain enseignement:

**But say the things which fit the sound doctrine,**

**And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;**

**2** que les vieillards soient sobres, graves, sages, sains dans la foi, dans l'amour, dans la patience.

**that older men should be temperate, sensible, sober-minded, sound in faith, in love, and in patience:**

**aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;**

- 3 De même, que les femmes âgées soient, dans toute leur manière d'être, comme il convient à de saintes femmes, -ni médisantes, ni asservies à beaucoup de vin, enseignant de bonnes choses,**  
**and that older women likewise be reverent in behavior, not slanderers nor enslaved to much wine, teachers of that which is good;**  
**aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,**
- 4 afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants, that they may train the young women to love their husbands, to love their children, that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their] husbands, lovers of [their] children,**
- 5 à être sages, pures, occupées des soins de la maison, bonnes, soumises à leurs propres maris, afin que la parole de Dieu ne soit pas blasphémée.**  
**to be sober-minded, chaste, workers at home, kind, being in subjection to their own husbands, that God's word may not be blasphemed.**  
**sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.**
- 6 Exhorte de même les jeunes hommes à être sobres,**  
**Likewise, exhort the younger men to be sober-minded;**  
**The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;**

- 7** **te montrant toi-même en toutes choses un modèle de bonnes oeuvres, faisant preuve dans l'enseignement, de pureté de doctrine,**  
**in all things showing yourself an example of good works; in your teaching showing integrity, seriousness, incorruptibility,**  
**concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching uncorruptedness, gravity, incorruptibility,**
- 8** **de gravité, de parole saine qu'on ne peut condamner, afin que celui qui s'oppose ait honte, n'ayant rien de mauvais à dire de nous.**  
**and soundness of speech that can't be condemned; that he who opposes you may be ashamed, having no evil thing to say about us.**  
**discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be ashamed, having nothing evil to say concerning you.**
- 9** **Exhorte les esclaves à être soumis à leurs propres maîtres, à leur complaire en toutes choses, n'étant pas contredisants;**  
**Exhort servants to be in subjection to their own masters, and to be well-pleasing in all things; not contradicting;**  
**Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-pleasing, not gainsaying,**
- 10** **ne détournant rien, mais montrant toute bonne fidélité, afin qu'ils ornent en toutes choses l'enseignement qui est de notre Dieu sauveur.**  
**not stealing, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God, our Savior, in all things.**  
**not purloining, but showing all good steadfastness, that the teaching of God our Saviour they may adorn in all things.**

- 11 ¶ Car la grâce de Dieu qui apporte le salut est apparue à tous les hommes,  
For the grace of God has appeared, bringing salvation to all men,  
For the saving grace of God was manifested to all men,**
- 12 nous enseignant que, reniant l'impiété et les convoitises mondaines, nous vivions dans le présent siècle sobrement, et justement, et pieusement,  
instructing us to the intent that, denying ungodliness and worldly lusts, we would live soberly, righteously, and godly in this present world;  
teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously and piously we may live in the present age,**
- 13 attendant la bienheureuse espérance et l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ,  
looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Savior, Jesus Christ;  
waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ,**
- 14 qui s'est donné lui-même pour nous, afin qu'il nous rachetât de toute iniquité et qu'il purifiât pour lui-même un peuple acquis, zélé pour les bonnes oeuvres.  
who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a people for his own possession, zealous for good works.  
who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;**



**15 ¶ Annonce ces choses, exhorte et reprends, avec toute autorité de commander. Que personne ne te méprise.**

**Say these things and exhort and reprove with all authority. Let no man despise you. these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!**

**1 ¶ Rappelle-leur d'être soumis aux principautés et aux autorités, d'être obéissants, d'être prêts à toute bonne oeuvre,**

**Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,**

**Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,**

**2 de n'injurier personne, de n'être pas querelleurs, mais modérés, montrant toute douceur envers tous les hommes.**

**to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.**

**of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,**

**3 Car nous étions, nous aussi, autrefois, insensés, désobéissants, égarés, asservis à diverses convoitises et voluptés, vivant dans la malice et dans l'envie, haïssables, nous haïssant l'un l'autre.**

**For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.**

**for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;**

- 4** Mais, quand la bonté de notre Dieu sauveur et son amour envers les hommes sont  
But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared,  
and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear
- 5** il nous sauva, non sur le principe d'oeuvres accomplies en justice, que nous, nous  
eussions faites, mais selon sa propre miséricorde, par le lavage de la régénération, et le  
renouvellement de l'Esprit Saint,  
not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he  
saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit,  
(not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He  
did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,
- 6** qu'il a répandu richement sur nous par Jésus Christ, notre Sauveur,  
which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior;  
which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,
- 7** afin que, ayant été justifiés par sa grâce, nous devinssions héritiers selon l'espérance de  
la vie éternelle.  
that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal  
life.  
that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the  
hope of life age-during.

- 8 Cette parole est certaine, et je veux que tu insistes sur ces choses, afin que ceux qui ont cru Dieu s'appliquent à être les premiers dans les bonnes oeuvres: ces choses sont bonnes et utiles aux hommes.**

**This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;**

**Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,**

- 9 ¶ Mais évite les folles questions, et les généalogies, et les contestations, et les disputes sur la loi, car elles sont inutiles et vaines.**

**but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.**

**and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.**

- 10 Rejette l'homme sectaire après une première et une seconde admonestation, Avoïd a factious man after a first and second warning; A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,**

- 11 sachant qu'un tel homme est perversi et pèche, étant condamné par lui-même. knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned. having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.**

- 12** Quand j'enverrai Artémas auprès de toi, -ou Tychique, empresse-toi de venir auprès de moi à Nicopolis, car j'ai résolu d'y passer l'hiver.

**When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.**

**When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.**

- 13** Accompagne avec soin Zénas, le docteur de la loi, et Apollos, afin que rien ne leur manque. Envoie Zénas, le juriste, et Apollos sur leur voyage avec diligence, afin qu'il ne leur manque rien.

**Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,**

- 14** et que les nôtres aussi apprennent à être les premiers dans les bonnes oeuvres pour les choses nécessaires, afin qu'ils ne soient pas sans fruit.

**Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.**

**and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.**

- 15** Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. Que la grâce soit avec vous tous!

**All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all. Amen.**

**Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you**